



# GABRIELE DI PADOVA

TRADUTTORE FREELANCE

## DATI PERSONALI

Nato a Rho (MI), 13/02/1987

Indirizzo: Via Lea Garofalo, 2/A,  
20010 Cornaredo (MI)

Cell.: +393331225123

Email: [gabridp@hotmail.it](mailto:gabridp@hotmail.it),  
[gabriele.dipadova@gmail.com](mailto:gabriele.dipadova@gmail.com)

Skype: gabridp1

LinkedIn: <https://goo.gl/Y7hKfv>

## LINGUE

- Italiano (madrelingua)
- Inglese
- Francese
- spagnolo

## ESPERIENZA

### **COLLABORATORE • CENTRO DIDATTICO “MILANTA ETS” MAGENTA (MI) • MARZO 2019 – IN CORSO**

Lezioni singole e a gruppi di inglese, francese e spagnolo (lingua e letteratura) ad alunni BES e DSA (scuole medie e superiori)

### **TRADUTTORE FREELANCE CON P. IVA • NOVEMBRE 2016 – IN CORSO**

Sottotitolazione ENG>ITA di materiale audiovisivo per studi di doppiaggio; traduzione FR, ENG, ES>ITA e viceversa di articoli per blog, siti web, piani editoriali per social media, guide online ed e-commerce (turismo, informatica, moda, cosmetica, marketing, meccanica, saggistica); sottotitolazione video promozionali; post-editing ENG, ES, FRA>ITA nei settori e-commerce, informatica, turismo.

### **FUNDRAISING OFFICER • FONDAZIONE DOTTOR SORRISO ONLUS • SETTEMBRE 2015 – DICEMBRE 2015**

Implementazione Data Base Donatori, Organizzazione di attività di fundraising individui, Gestione social media. Sito web: <https://www.dottorsorriso.it/>

### **ASSISTENTE COMUNICAZIONE E UFFICIO STAMPA • COOPI • NOVEMBRE 2014 – AGOSTO 2015**

Stesura comunicati stampa, gestione web e social con contenuti in ITA/ENG/FR, produzione testi per comunicazione istituzionale e campagne, web marketing, revisione bozze e produzione testi in lingua per pubblicazioni. Sito web: <https://www.coopi.org/>

### **ASSISTENTE AMMINISTRATIVO • COMUNE DI CORNAREDO (MI) • MAGGIO 2013 – MAGGIO 2014**

Lavoro di back e front office (area economico-finanziaria)



[gabridp@hotmail.it](mailto:gabridp@hotmail.it)



GABRIDP1



+393331225123



[HTTPS://GOO.GL/Y7HKFV](https://goo.gl/y7hkfv)

## INFORMATICA

---

- CAT Tools: SDL Trados Studio 2017, SmartCat, MateCat
- Programmi di sottotitolazione e video editing (Aegisub, Subtitle Edit, Avidemux)
- Gestione siti (Wordpress) e social media

## PATENTE

---

- Patente B, automunito

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (codice in materia di protezione dei dati personali) e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)*

### **SUPPORTER COMMUNICATION ASSISTANT • ACTIONAID ITALIA • OTTOBRE 2012 – APRILE 2013**

Rapporto con i sostenitori privati, traduzione e correzione di reportistica, leaflet e articoli per sito (ENG, ESP, FR>ITA). Sito web: <https://www.actionaid.it/>

### **ADDETTO COMUNICAZIONE • IDEAZIONE AMBIENTE SRL • NOVEMBRE 2011 – GIUGNO 2012**

Traduzione in lingua inglese e francese di campagne di comunicazione e opuscoli informativi, lavoro di back e front office, gestione sito aziendale

## ISTRUZIONE

---

**GIUGNO 2016 – DICEMBRE 2016 • CIVICA SCUOLA PER INTERPRETI E TRADUTTORI “A. SPINELLI” FONDAZIONE MILANO**  
Corso di specializzazione in Traduzione e Adattamento per il Doppiaggio, Sottotitolazione Interlinguistica e Intralinguistica. Adattamento dei dialoghi di opere audiovisive e multimediali (Simil sync, lipsync,), sottotitolazione interlinguistica e italiano per non udenti

**GENNAIO 2010 – APRILE 2012 • UNIVERSITÀ STATALE DI MILANO**  
Laurea magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale. Lingue e Culture Straniere (Inglese e Spagnola), Traduzione Specialistica inglese e spagnola (legale, medicina, business). Partecipazione al progetto multilingue “Parole per Mangiare” per EXPO 2015: lavoro in team per creare un database terminografico in lingua spagnola sul linguaggio dell'alimentazione, con tesi finale.

### **SETTEMBRE 2006 – DICEMBRE 2009 • UNIVERSITÀ STATALE DI MILANO**

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito economico, giuridico e sociale). Materie Principali: lingua inglese e spagnola

### **SETTEMBRE 2001 – GIUGNO 2009 • LICEO LINGUISTICO STATALE “S. QUASIMODO” MAGENTA**

Diploma di licenza linguistica (lingue inglese, francese, spagnolo)

## TEMPO LIBERO E COMPETENZE RELAZIONALI

---

Faccio volontariato presso un'associazione culturale (comunicazione e organizzazione), leggo, amo il cinema. Autonomo, proattivo, preciso. Ottime capacità di ascolto e relazione in ambiente multiculturale.



GABRIDP@HOTMAIL.IT



GABRIDP1



+393331225123



[HTTPS://GOO.GL/Y7HKFV](https://goo.gl/Y7HKFV)